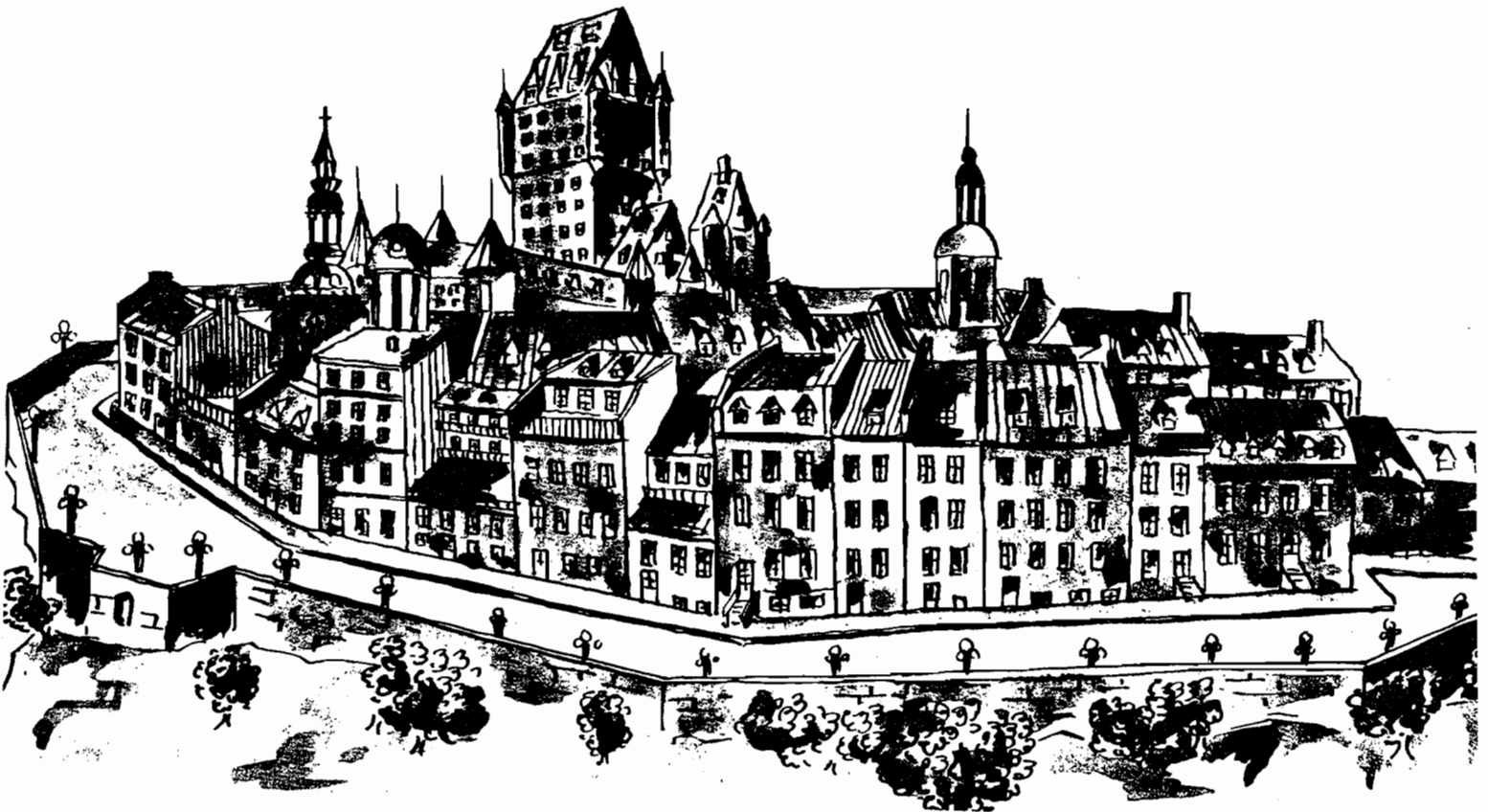

AATF National Bulletin

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH

VOLUME 5 NUMBER 2 NOVEMBER 1979

The Fifty-Third AATF Annual Meeting will take place from June 26 to 30, 1980, at the Château Frontenac Hotel in the city of Québec. The convention is being organized at the invitation of the Gouvernement du Québec, and will be AATF's third meeting held outside the United States.

Québec



Québec, the only walled city in North America above Mexico, stands on an eight-mile plateau of rock dominating the Saint-Laurent River. As the old walled city is compact, walking is a good way to see everything. One of Québec's major landmarks is the turreted Château Frontenac Hotel, built in 1892 and perched high above the Saint-Laurent in the heart of the old city. Its 570 guest rooms are luxuriously appointed and offer breathtaking views of the river, the terrace, and the city.

New Editor Named

le 15 septembre 1979

The *AATF National Bulletin* is pleased to announce the appointment of its new editor, Professor John F. Kunkle of the University of Southwestern Louisiana, who will begin his term with our January 1980 issue. AATF President Anne Slack recently named Professor Kunkle to succeed Professor Stanley L. Shinall, University of Illinois at Urbana-Champaign, who served as editor of the *Bulletin* from 1975 to 1979.

John Kunkle earned the Ph.D. at the University of Wisconsin at Madison in 1972, and is Associate Professor of French at the University of Southwestern Louisiana in Lafayette. Previous to 1972, he was coordinator of foreign languages in Shaker Heights, Ohio. Professor Kunkle has been chairman of the FLES and Bilingual Education Section of AATF since 1973. He also serves as a manuscript evaluator for ACTFL.

Editor Kunkle has chosen as his assistant Georges Panel, formerly editor of *La Tribune des Francophones*, who is retired from Heidelberg College in Ohio. A Committee of readers, who will advise the editor on evaluation of manuscripts submitted to the *Bulletin*, has been created. Three colleagues have agreed to serve on this committee: Mathé Allain, University of Southwestern Louisiana; Edward Allen, Ohio State University; and Phyllis Dragonas, Melrose, Massachusetts, Public Schools.

The *Bulletin* and its new editor continue to solicit readers' contributions in the way of announcements, short articles, program descriptions, etc. The *Bulletin* exists to serve its readers, the members of AATF, and depends on your ideas and contributions.

—Ken Broadhurst

AATF National Bulletin

Volume 5, Number 2 (November 1979)

Acting Editor: Ken Broadhurst

The *AATF National Bulletin* (USPS 131-090) has its editorial offices in AATF National Headquarters, 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820. Correspondence and manuscripts should be sent to the editor at this address. The American Association of Teachers of French publishes the *AATF National Bulletin* four times a year, in September, November, January, and April, as a service to its members in supplement to the official journal of the association, the *French Review*. Subscription to the *AATF National Bulletin* is by membership in AATF only. Composition by Champaign Type Corporation, Urbana, IL. Printing by Ace Printing, Champaign, IL. Second class postage paid at Urbana, Illinois. Office of Publication: 1002 West Green Street, Urbana, IL 61801. POSTMASTER: Send address changes to AATF, 57 E. Armory Ave., Champaign, IL 61820.

Chers collègues et amis,

A l'heure où paraîtront ces lignes, mon mandat de trois ans comme Président de l'AATF sera presque terminé.

C'est avec un certain soulagement mais aussi avec une pointe de regret que je vois arriver la fin de cette période d'activité intense, avec deux congrès exceptionnels à Paris et en Martinique, un autre congrès à Chicago, particulièrement réussi grâce à la qualité de ses sections et de ses deux ateliers, et enfin la préparation de notre congrès québécois dont vous pourrez lire le détail dans ces pages et qui sera, je peux vous l'assurer, une très belle manifestation tant sur le plan pédagogique que sur le plan culturel.

Aux présidents de sections et participants des trois derniers congrès, qui se sont acquittés de leurs responsabilités avec une distinction rare, aux présidents d'ateliers et de sections du congrès québécois qui, un an avant cette grande rencontre (à quelques semaines près!), ont bien voulu me promettre leur participation, à mes collègues du Bureau de l'AATF, et à tous les membres de notre Association, qui m'ont soutenue de leur amitié et de leur confiance, je tiens à exprimer aujourd'hui ma profonde gratitude pour ces trois années mémorables entre toutes.

Rendez-vous en juin 1980 à Québec!

Anne Slack

Président, AATF

AATF Section at November ACTFL Meeting

A special session organized by AATF will be held during the 1979 ACTFL convention in Atlanta at Thanksgiving. The subject will be one rarely treated in recent years: "La traduction : instrument d'enseignement du français aux niveaux avancés." Chairing the session will be the AATF's new executive secretary, Professor Fred Jenkins of the University of Illinois, who has invited the following colleagues to present various aspects of the subject: Danielle Chavy Cooper, Professor of French, Monterey Institute of International Studies; Professor David G. Reed, Director, French Summer School, McGill University; and Professor André Boudreau, Director, Department of Languages and Linguistics, Université Laval.

Disputes over the "best" teaching method for elementary courses have not always been reflected at more advanced levels, where translation (in both directions) remains a time-honored tradition. The intent is to show interested teachers how to select materials, what learning strategies work best, and what some of the principal areas of interference are between English and French. ■

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH

53ème Congrès Annuel

QUÉBEC
26 - 30 juin 1980

CALL FOR PAPERS!

Persons interested in suggesting themes and/or presentations in the various sections should contact the appropriate chairpersons before December 10, 1979. For further information contact Anne Slack, AATF President, Department of Romance Languages, Harvard University, Cambridge, MA 02138. Or contact President Slack at home, 20 Dennett Road, Marblehead, MA 01945; telephone (617) 631-0632.

jeudi 26 juin

Ateliers de 9h00 à 17h00. Nombre limité de participants qui doivent s'inscrire à l'avance.

1. **La chanson québécoise : applications pédagogiques.**
Président : Alain BAUDOT, York University, Toronto.
2. **Cinéma, téléroman, radio : applications pédagogiques.**
(Le nom du président sera communiqué à une date ultérieure.)

du vendredi 27 juin au lundi 30 juin inclus

Matinées consacrées aux sections de travail. Après-midis libres.

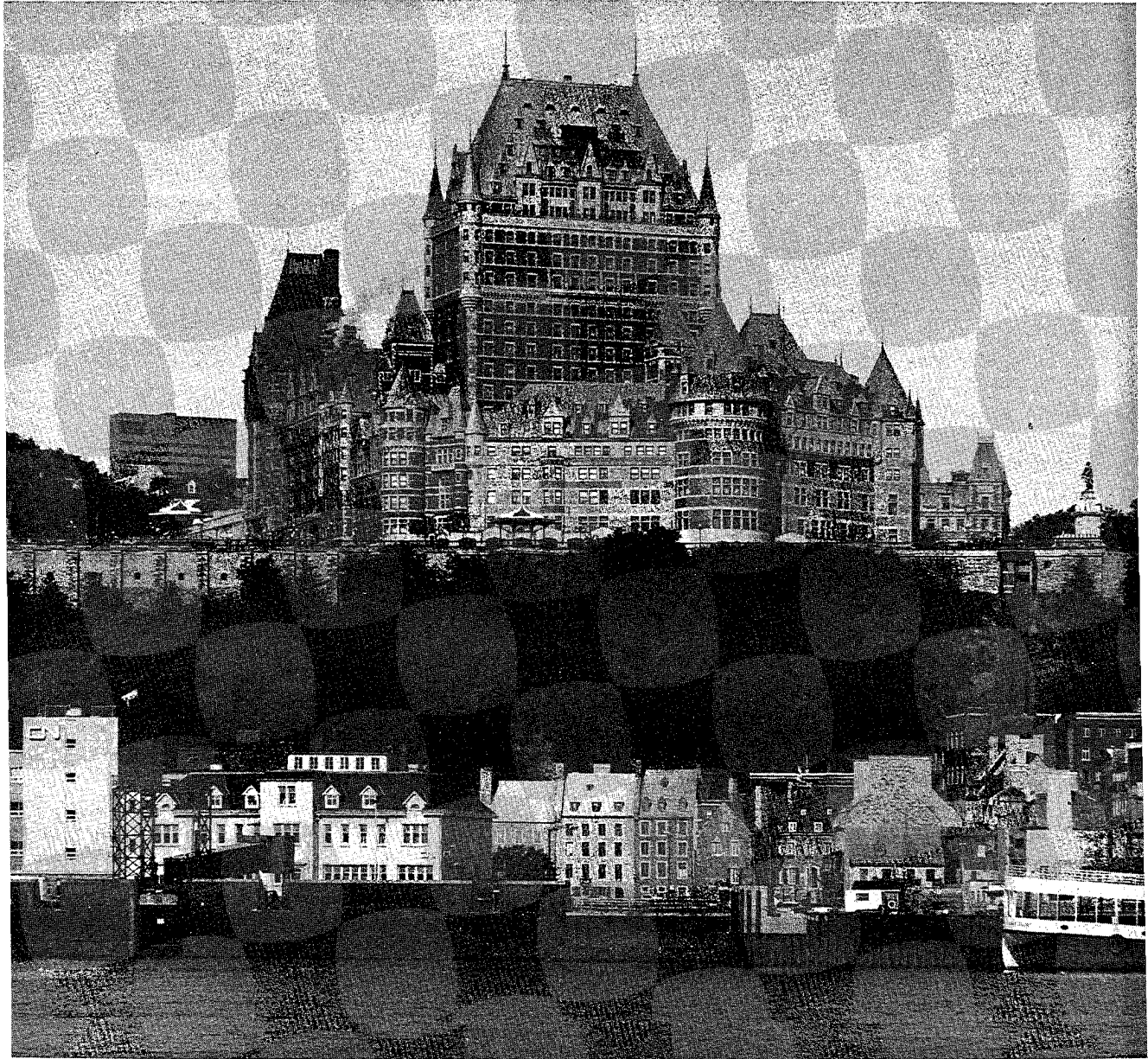
Soirées consacrées aux activités artistiques et culturelles.

Sections prévues

1. **Littérature française.**
 - a. **Moyen Age et Renaissance.**
Présidents : Gérard BRAULT, Pennsylvania State University; Donald STONE, Harvard University.
 - b. **17e et 18e Siècles.**
Présidents : Charles MACKEY, Simmons College; English SHOWALTER, Rutgers University-Camden.
 - c. **19e et 20e Siècles.**
Présidents : Sandy PETREY, SUNY-Stony Brook; Theodore JOHNSON, University of Kansas.
2. **Linguistique.**
Président : Pierre CINTAS, Pennsylvania State University.

3. **Le non-verbal et la correction phonétique.**
Président : Odile MENOT, Université de Paris III.
4. **Bilinguisme.**
Président : John KUNKLE, University of Southwestern Louisiana.
5. **Matériel pédagogique** (manuels, enregistrements, etc.)
(Le nom du président sera communiqué à une date ultérieure.)
6. **"Leadership Workshops"** (pour les présidents, vice-présidents, et trésoriers de chapitre, les directeurs de concours, etc.).
Présidents : Larry SIMMONS, AATF Regional Representative, Germantown Friends School, Philadelphia; Estella GAHALA, AATF Regional Representative, Lyons Township High School, La Grange, Illinois; avec la participation des sept autres représentants régionaux de l'AATF.
7. **Échange d'idées :** (a) The Goals and Workings of AATF, and the Rôles Its Members i'lay;
(b) "How-to" in the Classroom.
Présidents : Larry SIMMONS; Estella GAHALA (voir ci-dessus).
8. **L'enseignement du français, langue seconde.**
Président : André BOUDREAU, Université Laval.
9. **Le roman québécois.**
Président : Emile TALBOT, University of Illinois-Urbana.
10. **La poésie québécoise.**
Président : Armand CHARTIER, University of Rhode Island.
11. **Le théâtre québécois.**
Président : Carrol F. COATES, SUNY-Binghamton.
12. **Les Franco-Américains.**
Président : Claire QUINTAL, Assumption College.
13. **Échanges francophones entre le Québec et les États-Unis.**
Président : André BRUNEAU, Ministère des Affaires Intergouvernementales, Québec, P.Q.

Des rencontres avec des enseignants québécois ainsi que diverses activités culturelles et artistiques sont prévues au cours du congrès : grande veillée folklorique, films, soirée théâtrale, entre autres.



AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH, June 26-30, 1980

HOTEL RESERVATION REQUEST

Château Frontenac, Québec

To assure accommodations and rates requested, reservation must be received 30 days prior to time of arrival.
Deposit for first night required for arrival after 6 p.m. local time.

NAME _____

STREET _____

CITY _____ STATE OR PROVINCE _____

Arrival date _____ (a.m.; p.m.) Departure date _____ (a.m.; p.m.)

Prices are quoted in Canadian dollars. Convention rates apply for any early arrivals or late departures before or after the official dates.

___ Single \$40 (approx. \$35 U.S.) ___ Twin \$50 (approx. \$43 U.S.) ___ Double \$50 (approx. \$43 U.S.)

1980 AATF Summer Scholarships

Our program of summer scholarships for 1980 includes:

- a) THIRTY scholarships funded by the French government, through the French Cultural Services, for summer study in Avignon during four weeks in July;
- b) TWENTY scholarships offered by the government of Québec for study at the Université Laval in the summer of 1980.

Avignon

The *stage de perfectionnement* will offer a program of three required courses (in language and civilization) which will be complemented by lectures and excursions. Recipients will be housed in the Grand Séminaire and will be required to live on campus. The recipient may not be accompanied by a member of his or her family. The Avignon scholarships will cover tuition for the *stage*, most of the cost of room and board, and part of the cost of transportation. Because the French government wishes to encourage younger teachers to become familiar with France, its culture, and its civilization, only applicants up to 45 years of age (as of January 1, 1980) will be considered.

Québec

The purpose of these twenty scholarships is to introduce the American teacher of French to the literature and culture of Québec. Recipients will take courses offered at the Université Laval in Quebec City in July 1980. The scholarships will cover tuition, room and board, and a part of travel expenses.

Final details are not available as we go to press. Chapter presidents and regional representatives will have all necessary information by November 15, 1979.

General Rules for All Scholarships

The summer scholarships are offered to members of the AATF in the best interests of the profession. Their primary purpose is to improve the teacher's capacity for instruction and to further his/her understanding of francophone culture. Ideally, every teacher of French should have the experience of living and studying in a francophone country. Therefore, priority will be given to those who: 1) have never been to France or Québec; 2) have not had extensive previous experience in travel and/or study in French-speaking countries; 3) who are doing creditable work as teachers of French; 4) are career teachers expected to make a worthwhile contribution to the improvement of the teaching of French language and culture in this country.

Eligibility

Applicants must be teachers of French in elementary or secondary schools, or teachers at the college/university level, up to and including the rank of assistant professor. Applicants must be currently engaged in teaching and plan to continue teaching French during 1980-81. Finally, appli-

AATF Bureau de Correspondance Scolaire

Add life to your French classes with letters from Québec! You send us a list of your interested students giving their age and special interests. We will send you the names and addresses of Canadian boys and girls and your students write the first letter. There is also the possibility of Group Correspondence—class to class, by letter or by tape. Service charge for individual names is \$0.50 per name. The charge per group is \$5.00.

The 1980 AATF Convention will take place in the city of Québec next summer. This is a great opportunity to make and then meet new Canadian friends!

Of course, we still provide our program for correspondents from France. For more information on these plans, and for the necessary forms, write to the AATF Bureau de Correspondance Scolaire, 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820.

cants must have been members of AATF for at least three consecutive years, i.e., since January 1, 1977.

Ineligible for Any Scholarship Are:

1. Current chapter presidents;
2. Recent recipients (since and including the summer of 1975) of AATF and/or French summer study scholarships or stages;
3. Native speakers of French from any francophone country (exceptions will be made only for those who came to the U.S. as children and whose linguistic competence in French cannot be qualified as native or near-native);
4. Recipients of other awards for simultaneous summer study or those with any kind of work commitment abroad.

Application

Teachers interested in applying for any of these scholarships should obtain the necessary form from their AATF chapter president, or use the one printed in this issue of the *Bulletin*. The completed form must be accompanied by two letters of recommendation: one from the school principal (or, in the case of college teachers, from the department chairman); the other from someone who knows the candidate and his/her work well. Since these letters of recommendation are taken into very careful consideration during the selection process, they should contain a very serious evaluation of the applicant's professional qualities.

The application form and the two letters of recommendation must be returned to the chapter president not later than **January 10, 1980**. Late applications will not be accepted. Each chapter will submit the applications of the five most deserving candidates to its Regional Representative, who will, in turn, send no more than eight nominations to the National Chairman. Every effort will be made to notify winners before April 10, 1980.

Since Professor Jean Carduner, AATF Vice-President in charge of scholarships, will be in France from January through May 1980, further information may be obtained from Anne Slack, Department of Romance Languages, Harvard University, Cambridge, MA 02138. ■

AATF SUMMER SCHOLARSHIPS

Please read description before completing this form!

Name _____ Country of Birth _____
last first middle

Maiden Name _____ Date of Birth _____
(if pertinent to verification of AATF membership)

Address _____
number and street city state zip code

Telephone: Home _____ Office _____

School/College/University _____

Address _____

Level of French taught: Elem. Sec. Coll./Univ. Rank _____

No. of French classes _____ No. of French students _____ Other subjects taught _____

AATF Chapter _____ President _____

Continuous member of AATF for _____ years (minimum required: 3 years, from 1-1-1977)

Scholarship desired: France Quebec

Have you ever received an AATF Summer Scholarship? yes year _____ no

Have you ever received a scholarship from the French government? yes If yes, year _____ and place _____ no

Academic Background Institution	Credit hours in French degree	Date
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Account for all travel and activities during the past 5 summers:

Summer 1975 _____

Summer 1976 _____

Summer 1977 _____

Summer 1978 _____

Summer 1979 _____

Teaching Experience Years	School	Years	School
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(complete other side)

- Supply a statement on each of the following:

(1) How will this experience improve your ability as a teacher of French?

(2) Describe your professional plans for the future as a teacher of French.

- Have two recommendations sent to your chapter president:
 - (1) One from your principal (or department chairman, if teaching in college/university).
 - (2) One from another person who is familiar with your work and ability.
- I hereby certify that the above information is accurate and complete.

Signature of applicant _____ Date _____

Informations S.O.D.E.C.

Le Service d'Orientation et de Documentation pour l'Enseignement de la Civilisation française (S.O.D.E.C.) a été créé par le Centre International d'Etudes Pédagogiques (C.I.E.P., Sèvres) pour répondre aux demandes de plus en plus nombreuses concernant des documents d'actualité sur la France. Le S.O.D.E.C. s'est donné pour but principal de fournir une documentation pouvant servir de support à l'enseignement de la civilisation française. Il s'est donc attaché à l'exploitation d'un type particulier de document. Etant donné le caractère multiple, fluctuant, évolutif de l'objet *civilisation*, le parti a été pris de restreindre volontairement le champ à *ici et maintenant*, d'essayer de saisir des fragments, reconnus comme tels, de la civilisation française, à travers l'instrument le plus périssable, mais aussi celui qui colle le mieux à l'instant, le document de presse. C'est la raison pour laquelle la documentation du S.O.D.E.C. est extraite de la *presse française*: presse quotidienne nationale et régionale, presse hebdomadaire, presse mensuelle politique et culturelle. Elle a pour but de procurer aux utilisateurs un matériau en prise directe sur la *vie quotidienne en France*.

Le S.O.D.E.C. ne diffuse donc aucune synthèse. Il propose des matériaux à traiter. La diffusion des documents du S.O.D.E.C. se fait par reproduction (photocopie) et envoi du matériau aux utilisateurs grâce au système de reprographie dont est équipé le C.I.E.P. Les articles signalés ci-dessous peuvent être demandés (participation aux frais : 0,75 FF pour une page simple, et 1,00 FF pour une page recto-verso) au S.O.D.E.C., 1, avenue Léon-Journault, 92310 SEVRES, France.

Note: S.O.D.E.C. requests that you **not** pre-pay your order for photocopies of the documents listed in these pages. Your bill, to be included in any shipment of copies, will be calculated on the basis of the number of pages photocopied and the amount of airmail postage required. S.O.D.E.C. can accept **payment only in French francs**. Your check or money order should be made payable to AMIS DE SEVRES CCP-PARIS 69 59 99 B. There are two methods of making payment in French francs from the U.S., and each

has its advantages and disadvantages:

(1) Any American bank can draft a cashier's check for you in French currency. The advantage of having a bank handle this operation is that you will know in advance the exact amount in francs which S.O.D.E.C. will receive. The major disadvantage is the sizeable service fee which banks usually charge on such currency exchange operations. Be sure to contact your bank before ordering a check drafted in French currency, especially if the sum to be paid is small.

(2) At larger post offices you can purchase an International Money Order in French francs. The greatest disadvantage here is that you must estimate the dollar amount required to cover your bill in francs, since the exchange operation is not made at the time you purchase the money order but later, in a central or district office. Thus, you cannot be sure that the sum in francs to which your dollars will be converted will be sufficient to cover the amount you owe. One practical solution to this problem—to avoid the unnecessary correspondence with S.O.D.E.C. which underpayment of your bill will cause, and, at the same time, to avoid the bank's service fee—might be to use a low rate of exchange in calculating the dollar amount of your money order. For example, if the amount you owe S.O.D.E.C. is 40FF, purchase a money order for \$10.00 or even \$11.00 (i.e., \$1.00 = 4,00FF or less) so that the final amount in francs after deduction of any processing fees will always equal or slightly exceed the amount you actually owe. The slight overpayment which may result from this procedure will probably cost you considerably less than the bank's service charge (at least on small orders), and it will save both you and S.O.D.E.C. the expense in time and money which additional correspondence concerning your bill would involve.

We are very grateful to S.O.D.E.C. and the C.I.E.P. for making their document reproduction service available to AATF members. We hope that many of you will take advantage of it to complete and update your files of teaching materials. The above suggestions for payment are meant to facilitate S.O.D.E.C.'s task as much as possible so that AATF participation in their project does not become an undue burden.

—Ed.

Agriculture

- Le Matin* 3.5.79
 "Le revenu des agriculteurs a baissé de 1,5% en 1978" par P. PAUMELLE
La Vie 3.5.79
 Paysans: ceux qui survivront" par J.P. CAUDRON
L'Humanité 3.5.79
 "L'exode rural légalisé" par J.L. AENIS-HANSLIN
Le Pelerin mai 79
 "L'agriculture peut-elle devenir notre pétrole?" par H. SCHAEFER

Artisanat

- Le Point* 28.5.79
 "Artisanat: le regain" par M. ROY

Culture

- Le Monde* 27.4.79
 "Faut-il brûler la télévision?" - article de B. POIROT-DELPECH sur le livre de R. DEBRAY: *Le pouvoir intellectuel en France*
La Croix 11.5.79
 "Le cirque enfin reconnu 'd'utilité publique'" par J. VIGNERON
Christiane mai 79
 "Silence, on tourne!" - des professionnels parlent ... (acteurs, réalisateurs, scripte)
Le Point 7.5.79
 "Cinéma français: la génération 80" par P. BILLARD
L'Express 12.5.79
 "La France à Cannes: TÉCHINÉ, CORNEAU, DOILLON" par P. THEVENON

La Vie 17.5.79

- "Les années 70 sur grand'écran: interview de C. SAUTET" par F.R. BARBRY
Le Nouvel Observateur 21.5.79
 "France, ton cinéma fout le camp" par A. GAILLARD
Maintenant 11.6.79
 "La chanson politique aujourd'hui ..." par L.J. CALVET
Le Nouvel Observateur 28.5.79
 "Danse: la France en trances" par M. FLEURET
D.S.A. Été 79
 "Trances en danse, reggae, nouveau rock" par X. SEGUIN

Démographie

- Le Figaro* 216/27.4.79
"Côte d'alerte pour la natalité française"
Le Matin 3.5.79
"Avortement: débat escamoté" par J. de LINARÈS
Le Matin 4.5.79
"Le nombre des avortements n'a pas augmenté depuis le vote de la loi VEIL" par M.A. d'ADLER
Le Matin 13.6.79
"La baisse de la natalité est d'abord un phénomène de classe"

Économie

- Regards sur l'Actualité* mai 79
"Les options du VIII^e plan"
Regards sur l'Actualité mai 79
"Economiser l'énergie"
Le Figaro Magazine 16.6.79
"Augmentation des prix: la sarabande"
Forum International 20.6.79
"Patrimoines: le cadre supérieur 6 fois plus riche que l'ouvrier"

Enseignement

- École Ouverte sur le Monde* avril 79
"Où en est la réforme: on n'a rien sans rien" par E. VANDERMEERSCH
Syndicalisme Universitaire 7.5.79
"Pour que vivent les langues de France"
Le Monde de l'Education mai 79
"Militant du breton" par B. DONNELLY
La Vie 10.5.79
"Université: la fin du ghetto" par J.P. CORCELETTE
L'École et la Nation juin 79
"École et immigration"
École Ouverte sur le Monde juin 79
"Manuels d'aujourd'hui, réalités d'hier: la femme dans les manuels scolaires" par A. DECROIX-MASSON
Marie-France juin 79
"Enquête: où mène l'Université" par D. DESOUCHES
La Croix 19.6.79
"Garçons-filles pas de véritables égalités de chances dans les études" par O. NAUDIN

L'Enseignement des langues

- Le Monde* 24.4.79
"Au colloque international de Strasbourg, les projets français sur l'enseignement des langues ont inquiété 200 spécialistes" par J.C. HANN
Le Monde 2.5.79
"Projet de réforme de l'enseignement des langues vivantes: syndicats et associations craignent un renforcement de la prééminence de l'anglais"
Le Monde 3.5.79
"Langues: ne pas se voiler la face" par J. PELLETIER (Secrétaire d'État à l'Éducation)
"Petite réforme, grands effets" par J. CELLARD
Le Monde 10.5.79
"A propos d'un projet de réforme: bi ou trilinguisme?"
La Croix 20.5.79
"Enseigner les langues mais aussi les cultures" par A. FOUCHET
Le Nouvel Observateur 21.5.79
"Ne tirez pas sur les langues" par G. PETITJEAN
La Croix 22.3.79
"Le dilemme de l'enseignement des langues" par A. FOUCHET

Le Figaro 25.4.79

- "Langues étrangères: les parler ou pas" par S. DREYFUS

Femme

- F. Magazine* mai 79
"Être féministe, quel travail!" par J. O'REILLY
Maintenant 14/28.5.79
"Le féminisme après les éclats du 'Mouvement'"

Information
La Croix 19.5.79
"Télévision, pouvoir, pluralisme" par Y. PITETTE
Presse Actualité Mai 79
"La diffusion des quotidiens—chiffres—" par Y. L'HER
Politique Aujourd'hui 3.4.79
"Medias: pouvoir et contre-pouvoirs"

Institutions (Europe)

- École Ouverte sur le Monde* avril 79
"L'Europe"
Regards sur l'Actualité avril 79
"Communautés européennes: les grands dossiers 79"
Le Monde 27.4.79
"Les régionalismes et l'Europe: Bretagne, Corse, Occitanie"
La Croix 28.4.79
"Les Bretons de la liste 'Régions-Europe' et les élections européennes" par R. LAOUENAN
Liberation 2.5.79
"Les Amis de la Terre (écologistes) n'iront pas aux élections européennes" par M. GHEERBRANT
Libération 4.5.79
"Les trotskystes français pour l'abolition des frontières" par J.L. PENINOU
La Croix 4.5.79
"Les forces politiques et syndicales dans l'Europe des Neuf"
France Soir 5.5.79
"G. EGUY (C.G.T.): un syndicaliste face au scrutin européen" par J. BRIGOULEIX et P. PARISOT
L'Express 12.5.79
"Alsaciens - Allemands: l'entente forcée" par G. LONGIN
Le Monde 17.5.79
"Le débat européen et le discours de V. GISCARD d'ESTAING à HOERDT"
Le Monde (dossiers & documents) mai 79
"Les élections européennes"
Les Dossiers de l'Histoire mai 79
"Pourquoi l'Europe?" - de la "préhistoire" de l'Europe à l'Europe contemporaine - numéro spécial 12,00.F
Elle 21.5.79
"Le bonheur à neuf voix: femmes, comment vivent-elles en Europe" par A.M. VINCEN-SINI
Notre Temps mai 79
"Europe: 35 millions de retraités"
L'Express 12.5.79
"L'Europe au quotidien: pour construire une Europe de rêve"
Le Point 14.5.79
"Comment les européens se jugent entre eux"
Le Figaro 21/25.5.79
"Les dossiers de l'Europe: 410 députés pour quoi faire? —la force des institutions: comment voter-vivre à 9-agriculture et industries"

Le Figaro Magazine 19.5.79

- "L'Europe, comment s'y retrouver: suivez le guide dans le labyrinthe communautaire" par E. ROIG
Le Figaro 9.5.79
"L'Europe des cultures et des langues" par P. EMMANUEL
Le Monde 7.6.79
"Le poids économique de la C.E.E."
Le Monde 7.6.79
"Propos de S. FERNEX -liste Europe Ecologie—" recueillis par P. JARREAU
Le Nouvel Observateur 4.6.79
"Avoir 20 ans en Europe"
Le Progres 12.6.79
"Les 18-20 ans et l'Europe" par R. BELLERET
F. Magazine juin 79
"L'Europe au féminin: 9 conditions au box office" par A. CHABOT

Résultats des Élections Européennes

- Le Monde* 12.6.79
"Recul de la Gauche..."
La Croix 12.6.79
"L'Europe souhaite être gouvernée au Centre"
Le Matin 12.6.79
"L'Europe centriste"

Jeunesse

- Jacinte* avril 79
"Vivre à Caen" par M.A. GARCIA-BOUR
Jacinte mai 79
"Vivre à Orléans" par M.A. GARCIA-BOUR
Les Cahiers de l'Animation 79
"Les adolescents, leurs loisirs" numéro spécial 25, OOF
Loisirs Jeunes mars 79
"Ce qu'ils trouvent dans les kiosques: presse des enfants et des jeunes" par J. DESPINETTE
Le Nouvel Observateur 7.5.79
"Vos enfants et la télé" par G. PETITJEAN
La Vie 17.5.79
"Argenteuil: la métamorphose des zonards" par D. GAULT
Pourquoi? mai 79
"Enfance: des assistés dans les forteresses" par M. SERVAN
DSA mai 79
"Au cinéma, les nouveaux modèles" par G. COLPART
DSA mai 79
"L'argent de poche: toute une éducation" par M. SAUTO
DSA mai 79
"Gros plan sur les jeunes des lycées" par Y. de GENTIL BAICHIS
Jacinte Juin 79
"Vivre à Nîmes" par M.A. GARCIA-BOUR
Le Figaro Magazine 16.6.79
"A quoi rêvent les terminales? (les jeunes filles du bac)" par G. DORMANN

Justice

- École Ouverte sur le Monde* mai 79
"La machine judiciaire" n° spécial 12,00.F
Le Nouvel Observateur 21.5.79
"Ce qui se passe dans la tête des juges: 7 minutes pour condamner à 3 ans de prison" par J. DANIEL
Le Nouvel Observateur 28.5.79
"Le scandale des flagrants délits: polémique J. DANIEL-A. PEYREFITTE (Garde des Sceaux)"

Loisirs
Le Monde 20.5.79
 "Dimanche: tromperie sur le bonheur"
 (week-end, auto, crise du pétrole) par B.
 FRAPPAT
Le Figaro 23.5.79
 "Faire le pont": le mois des week-ends à
 rallonge" par P. GALLERIEY

Médecine
Le Monde 26.4.79
 "Avortement: la loi française"

Paris
Marie-France mai 79
 "Maine-Montparnasse: un village" par C.
 SACASE
Le Monde 16.5.79
 "Paris ville en fête: interview de J. CHIRAC
 (maire R.P.R. de Paris) sur l'animation cul-
 turelle" par J. PERRIN
La Croix 10.6.79
 "Les Européens votent pour Paris ... mais pas
 pour les parisiens" par F. BARRE
La Croix 18.6.79
 "Paris la fête"

Politique
L'Express 5.5.79
 "Europe: l'isolement du P.C. français" par
 B. LAZITCH
L'Humanité 14.5.79
 "La CFDT s'adapte à l'intégration euro-
 péenne" par G. SEGUY (CGT)
Le Matin 11.5.79
 "CFDT: le 'recentrage' obtient 57% des
 mandats" par J.P. CONGUET et F. VOISIN
La Croix 8.5.79
 "Voyage à l'intérieur d'une cellule du P.C."
 par B. COLSON
Ouest France 8/9.5.79
 "Le P.C. du 23^e congrès" par P. LE MARC
Maintenant 14.5.79
 "B. LALONDE: pour un 'Partito Radicale'
 des écologistes" par L. SAMUEL
Le Monde 23.5.79
 "Quatre lois balayées: PC, PS, RPR, UDF"
 par A. DUHAMEL
La Vie 14.6.79
 "Corse: le temps des clandestins" par C.
 SAUVAGE
Liberation 15.6.79
 "Le spectre séparatiste corse: 3 ans d'histoire
 du F.N.L.C." par S. MURACCIOLE
Le Monde 20.6.79
 "L'évolution de l'électorat du Parti Com-
 muniste" par T. PFISTER
Le Monde 21.6.79
 "L'entretien télévisé du Président de la
 République"
Le Monde 22.6.79
 "La nouvelle droite s'installe" par T.
 PFISTER

Pollution
Liberation 30.4.79
 "Le naufrage du Pétrolier Gino: une poubelle
 nommée Bretagne" par Y. KERMOR
Le Matin 2.5.79
 "500.000 tonnes de pétrole à la mer chaque
 année" par R. CLARKE
Le Monde 3.5.79
 "Le naufrage du Gino: à Ouessant "un de
 plus, et ce n'est pas le dernier!" par M.
 BOLE RICHARD
Le Point 7.5.79
 "Pollution: le malheur breton" par R.
 MIHAIL et A. BAUDOIN

L'Express 5.5.79
 "Ce bruit qui nous ronge" par E. FALLOT
 et S. STEIN
L'Express 9.6.79
 "Le sel du Rhin" par F. MONIER

Région
Le Matin 26.4.79
 "Bretagne: dépérissement industriel" par F.
 VOISIN
La Croix 4.5.79
 "Vaut-il mieux être Danois que Breton?"
 par H. GUIZIEN
Pourquoi? mai 79
 "Lettre de 'DIWAN' à la suite de l'article
 "comment peut-on parler breton"
Pourquoi? mai 79
 "Les langues de l'hexagone: l'Alsacien" par
 N. GAUTHIER
La Vie 10.5.79
 "Français bien sf, européens sans doute, alsaciens
 avant tout" par P. GENET
Le Figaro Magazine 21.4.79
 "Week-end dans le triangle d'or alsacien"
 par L. BERIMONT
Le Monde 6.5.79
 "Le Rhin" par B. BRIGOULEIX
Le Matin 15.5.79
 "Giscard: non à la région, oui à la commune"
Le Monde 30.5.79
 "La décentralisation en trompe l'oeil" par
 L. LE PENSEC (P.S.)
Le Monde 3.6.79
 "Les illusions de la décentralisation" par
 J.E. VIE
Le Monde 3.6.79
 "A Longwy: 'Lorraine Coeur d'Acier'
 radio libre de la C.G.T.: parole ouvrière,
 parole illégale" par G. NOIRIEL
Le Monde 6.5.79
 "Le Languedoc Roussillon"
Messages P & T mai 79
 "Provence, Alpes, Côte d'Azur"
Le Monde 19/24.6.79
 "Une semaine avec le Limousin"
Le Matin 13/14.6.79
 "Corse: le retour des autonomistes"
Le Matin 15/16.6.79
 "Bretagne:
 1) la population condamne le terrorisme,
 pas les terroristes
 2) l'idée d'autonomie de plus en plus prise
 au sérieux"
Autrement juin 79
 "Bretagnes: les chevaux d'espoir" n° spécial
 35,00.F
Pourquoi? juin 79
 "La BD bretonne" par P. DURAND
Marie-France juin 79
 "Qui sont donc ces Celtes dont on parle
 tant?" par E. MOREL
Marie-France juin 79
 "La cuisine bretonne: un pèlerinage aux
 sources"
Marie-France juin 79
 "La Bretagne a misé sur le tourisme pour le
 pire et le meilleur"
Marie-France mai 79
 "Rennes, ville d'hier et de demain" par E.
 MOREL
Marie-France juin 79
 "Quimper" par A. COGNET
Pourquoi? juin 79
 "Le basque: une langue pour 7 provinces"
 par M. TRICOT

Société
Le Point 16.4.79
 "Antisémitisme: le feu sous la cendre" par
 C. BONJEAN
L'Humanité 7/8.5.79
 "La mort en ce jardin du racisme"—Enquête
 —par J. de BONIS
Le Nouvel Observateur 30.4.79
 "Avortement: l'offensive des natalistes"
Le Monde 6.5.79
 "Avortement"—différents points de vue"
La Croix 5.5.79
 "Ce qu'est la vie d'une famille qui dispose
 d'un peu plus du SMIC" par Y. de GENTIL-
 BAICHIS
Nouvelles de France 1.4.79
 "Le 3^e âge" par P. FOUGERE
La Vie 26.4.79
 "Vieillir à Paris" par M. LELOUP
Le Monde 2/4.5.79
 "Pourquoi l'immigration?" par B.
 GRANOTIER
BT2 avril 79
 "La violence contemporaine" n° spécial
Le Figaro Magazine 12.5.79
 "Les Français malades de la Sécurité Sociale"
 par P. DELOBEL
Pourquoi? mai 79
 "Les enfants du racisme" par C. NICOLLE
Notre Temps juin 79
 "Vivre sa retraite en Périgord vert" par P.
 BONTE
La Croix 2.6.79
 "Pourquoi les rôles de père et de mère sont-ils
 stéréotypés?"—Enquête de l'Ecole des
 Parents—par Y. de GENTIL-BAICHIS
Le Monde 19.6.79
 "Papais pas morts" par B. FRAPPAT
Le Monde 15.6.79
 "La peine de mort en question"
F. Magazine juin 79
 "Menaces sur l'avortement libre" par C.
 SERVAN-SCHREIBER
Le Monde 29.5.79
 "Près d'un demi-million d'Espagnols en
 France"
Le Figaro 14.6.79
 "Coup de frein à l'immigration"
Le Monde 15.6.79
 "La France et les immigrés: "Réduire de
 200.000 par an le nombre des immigrés" par
 J.P. DUMONT—"Entre le bouc et l'autruche"
 par L. STOLERU (Secrétaire d'Etat à
 la condition des travailleurs immigrés)
Le Monde 27.5.79
 "Immigration: indésirable étranger—vers
 une atteinte "légal" aux droits de l'homme
 —l'immigration sera-t-elle en cause?—"
Le Monde 29.5.79
 "Conditions de séjour des immigrés: la com-
 mission des lois multiplie les réserves" par D.
 ROUARD
Liberation 29.5.79
 "Loi BONNET: la législation de l'état
 d'exception pour les étrangers" par M.O.
 DELACOUR
La Croix 30.5.79
 "Le droit de séjour des étrangers en ques-
 tion" par M. NOBLECOURT et B. VOISIN
Le Matin 30.5.79
 "Un texte incontestablement sévère, trop
 sévère ..."

Spécial Europe
La Vie 26.4.79
 "DANEMARK, la ferme de l'Europe" par
 A. SAVARD

Maintenant 14.5.79
 "Elections européennes: RFA, ITALIE, BELGIQUE, les minorités sans voix"
Le Figaro 7.6.79
 "France-Allemagne: la conquête d'une amitié"
Le Figaro 18.5.79
 "R.F.A.: la famille menacée par la loi: les enfants au pouvoir?" par S. CHAUVEL-LEROUX
La Croix 20.5.79
 "Avoir 14 ans en Allemagne" par Y. de GENTIL-BAICHIS
Le Nouvel Observateur 28.5.79
 "Europe: comment vivent les autres" par J. ALIA
Le Monde 31.5.79
 "L'élargissement du Marché Commun: GRECE, ESPAGNE, PORTUGAL"
Le Progres de Lyon 28/5-2/6.79 "Dossier pour l'Europe:
 L'Europe va de soi pour les Italiens
 Le Danemark divisé entre pro et anti CEE
 Pour les Britanniques ... l'Europe, un mal nécessaire
 Les Hollandais critiquent l'absence du pouvoir du Parlement Européen
 En Allemagne ... campagne anti-communiste
 Irlande: pas d'atomes crochus avec l'Europe
 En Flandre comme en Wallonie: plate campagne au plat pays
 Les Luxembourgeois: européens par tradition et nécessité
 Espagne et Portugal au seuil de l'Europe
 La Suisse est toujours une île"
Le Monde 22.5/7.6.79: "Les Neuf en campagne:
 Danemark: "Un débat à la Française?"
 Benelux: "Grandes et petites manoeuvres"
 Grande Bretagne: "Doublé pour les Conservateurs?"

Irlande: "Le bonheur de jouer un rôle"
 Allemagne: "La grande désillusion"
 Italie: "Un concert à une voix"
La Croix 29.5/8.6.79: "L'Europe de nos voisins: Ipswich (G.B.), Holstebro (Danemark), Delft (Pays-Bas), Kilkenny (Irlande), Darmstadt (R.F.A.)..."
Le Figaro 8/13.5.79
 "L'Europe en famille:
 Les Allemands
 Les Belges et les Luxembourgeois
 Les Italiens
 Les Néerlandais et les Danois
 Les Anglais et les Irlandais

Techniques

Le Matin 3.5.79
 "Nucléaire: % des Français pour un référendum"
Le Nouvel Observateur 14.5.79
 "La Hague, l'usine de la peur" par G. BONNOT
Le Monde 22.5.79
 "Le syndrome chinois" de J. BRIDGES par M. AMBROISE-RENDU
Libération 22.5.79
 "'Thémis' ou l'édifiante histoire d'une centrale solaire mort-née" par M. GHEERBRANT
Elle 28.5.79
 "Mon village à l'heure nucléaire" par H. DEBAISIEUX
Le Matin 14.6.79
 "31% des Français croient à l'avenir de l'énergie solaire" par A. MAZZOLINI
Record juin 79
 "Soleil: une énergie à pas de géant"
Le Monde 9.6.79
 "Energies d'aujourd'hui: des ombres sur le soleil"

La Vie 14.6.79
 "Energie: décrocher le soleil"

Travail

L'Express 5.5.79
 "Chômage: quels remèdes?"
Le Monde 23.5.79
 "Le nouveau système d'indemnisation du chômage" par M. CASTAING
L'Express 12.5.79
 "Les 35 heures" par F. CHIROT et M. JACQUES
Le Point 21.5.79
 "Syndicats: les 35 heures de l'Europe" par D. AUDIBERT

Urbanisme

Record mai 79
 "Où habitons-nous?: la maison des Jardies à Meudon—Evry ville gadget..."
Le Matin 19.5.79
 "Les grandes villes en faillite" par A. MAZZOLINI
Okapi 15.6.79
 "Vieilles maisons paysannes"
Le Figaro Magazine 9.6.79
 "Quel cadre de vie?" par H.C. GIRAUD

Vie (Mode de)

Le Monde 22.5.79
 "La répartition des tâches domestiques entre homme et femme évolue lentement" par B. LE GENDRE
Le Monde 22.5.79
 "Comment apprendre à vivre en ville?"
La Vie 14.6.79
 "Grandir dans le foin" par H. VINCENT
Le Figaro 12.6.79
 "Loto, tiercé, loterie nationale ... l'Etat et l'enfer du jeu" par J. CAZENEUVE

Information and Announcements

- 1. Réussi!?! Does this describe your secondary school's foreign language program? Or do you know of a successful one? Share it with the rest of the country!** The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) is conducting a national survey, funded by the U.S. Office of Education, of successful programs. Submit your nomination of any successful foreign language program on the secondary level now to ACTFL Successful Programs, 2 Park Avenue, Suite 1814, New York, NY 10016.
- 2. Films.** The French American Cultural Services & Educational Aid (FACSEA) organization has many new films for rent. You may request their catalogues by sending \$1.50 for postage and handling to FACSEA, 972 Fifth Avenue, New York, NY 10021.
- 3. Call for papers.** The International Association for Philosophy and Literature will hold its Fifth Annual Meeting, May 8-10, 1980, at the University of Maine at Orono. For information and guidelines, contact Robert C. Carroll, Department of Foreign Languages, University of Maine at Orono, Orono, ME 04469.
- 4. Promoting language study.** The ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics is planning to publish a bibliography of promotional materials on foreign language study in the 1980 *Language in Education* series. If your school district has locally developed materials that might help other teachers or administrators to enlist support for existing programs or to establish new ones, please send them to Sophia Behrens, Editor, *ERIC/CLL News Bulletin*, Center for Applied Linguistics, 1611 N. Kent St., Arlington, VA 22209. Information on the *Language in Education* series, which contains over 20 titles including "Foreign Languages, English as a Second/Foreign Language, and the U.S. Multinational Corporation," by Marianne Inman, "Games and Simulations in the Foreign Language Classroom," by Alice C. Omaggio, and many others, may be obtained from the Publications Department, Center for Applied Linguistics, 1611 N. Kent St., Arlington, VA 22209.
- 5. Call for papers.** The Central Renaissance Conference, to be held April 10-12, 1980, at the University of Illinois in Urbana-Champaign, invites interested scholars to submit papers by December 30, 1979, to Barbara C. Bowen, Program Chairman, Central Renaissance Conference, School of Humanities, 112 English Building, University of Illinois, Urbana, IL 61801. Only completed papers of 10-12 typed pages (for a maximum presentation of 20 minutes) will be considered. ■

Commission Report

AATF Commission on Culture and Ethnography

The Commission has prepared an anthology of texts on contemporary France which appeared in September 1979. The text is edited by Joseph Labat and Jean-Charles Seigneuret, both Washington State University, and Howard Lee Nostrand, University of Washington, chairman of the commission, and published by Newbury House. The contents of the book are outlined below:

La France en mutation : Depuis 1955

Avant-propos

I. Données économiques et politiques

1. Valéry Giscard d'Estaing : La France telle qu'elle est
2. Alain de Vulpian : Le mouvement socioculturel en France
3. René Lasserre : Evolution de la structure sociale française
4. René de Lattre : Traits caractéristiques de l'économie française
5. Henri Isaïa : L'opinion publique française et les communautés européennes

II. Population et groupements sociaux

6. Alfred Sauvy : La croissance et la politique de population en France
7. Henri Mendras et François Clerc : La fin des paysans?
8. René Pucheu : Catholique et Français est-ce fini?
9. Albert Memmi : Les minorités ethniques en France
10. Andrée Michel : Naissance d'une conscience féministe

III. La famille, les jeunes et l'enseignement

11. Philippe Ariès : D'hier à aujourd'hui, d'une civilisation à l'autre

12. Paul-Henry Chombart de Lauwe : La famille; La fin de la famille

13. Gérard Vincent : La révolte des lycéens français : une contestation ambiguë

14. Joseph Majault : Bref historique de l'enseignement en France depuis la libération

15. Maurice Crubellier : Education et culture

IV. Styles de vie en devenir

16. Francis Balle et Jean Cazeneuve : Les mass média : leur développement, leur public, leur rôle

17. Joffre Dumazedier : Révolution culturelle du loisir dans la société française

18. Claude Fischler : Le manger en France : quelques tendances récentes de l'alimentation et de la cuisine

19. Alain Fantapié : La langue française : pourquoi change-t-elle?

V. Tendances artistiques et philosophiques

20. Bruno Vercier : La littérature

21. France Vernillat : La chanson française

22. Edwin Jahiel : L'évolution du cinéma français

23. Edouard Morot-Sir : Les idées philosophiques

Vocabulaire

Index des noms propres

Index des sigles

Bibliographie d'orientation

The book's glossary defines in simple French all words that fairly advanced pilot students were not sure of. No "Sesame Street," *La France en Mutation* nonetheless makes accessible to teachers, and to students who can read normal French, what some of the best observers in France have to say about their respective facets of French life since the mid-1950's, when the postwar reconstruction merged into the developments still under way today. ■